

5-26-2006

## Interview no. 1081

Margarita López

Follow this and additional works at: <https://scholarworks.utep.edu/interviews>



Part of the [Oral History Commons](#), and the [Social and Behavioral Sciences Commons](#)

---

### Recommended Citation

Interview with Margarita López by Rochelle Garza, 2006, "Interview no. 1081," Institute of Oral History, University of Texas at El Paso.

This Article is brought to you for free and open access by the Institute of Oral History at ScholarWorks@UTEP. It has been accepted for inclusion in Combined Interviews by an authorized administrator of ScholarWorks@UTEP. For more information, please contact [lweber@utep.edu](mailto:lweber@utep.edu).

University of Texas at El Paso

Institute of Oral History

Interviewee: Margarita López

Interviewer: Rochelle Garza

Project: Bracero Oral History

Location: Perris, California

Date of Interview: May 26, 2006

Terms of Use: Unrestricted

Transcript No.: 1081

Transcriber: GMR Transcription Service

**Biographical Synopsis of Interviewee:** Margarita López was born April 15, 1934, in Calvillo, Aguascalientes, México; her parents were laborers, and she had six siblings; she was formally educated through the sixth grade; later, in 1950, she married Higinio López; she was fifteen years old at the time, and he was twenty-four; Higinio began working as a bracero prior to their marriage, and he continued to do so afterward as well; they went on to have eleven children, four of whom died; the family ultimately settled in Beaumont, California.

**Summary of Interview:** Ms. López talks about her hometown in Calvillo, Aguascalientes, México, and how much it has grown since she was a child; in 1950, when she was fifteen years old, she married Higinio López; he was twenty-four at the time; they grew up in the same town, but on different ranches; Higinio had begun working as a bracero prior to their marriage, before he and Margarita had even met; after they married, they lived on his ranch, and he continued working as a bracero; in 1952, they had their first daughter; by 1956, they had two children and moved to Mexicali, Baja California, México; he traveled back and forth between his home and work on a daily basis; Margarita lived with her sister for a short time, which helped greatly, especially when Higinio had to go to Empalme, Sonora, México to renew his contract and was unable to send money; the family eventually began renting a home in order to live on their own, and three years later, they bought land and started building their own place; in 1960, Higinio legally immigrated to the United States, but he continued working in the fields and commuting daily; during the early 1960s, he arranged for some of his children to immigrate, and in 1972, he was able to do the same for the rest of the family; Margarita and Higinio went on to have eleven children, four of whom died; the family ultimately settled in Beaumont, California.

Length of interview 20 minutes

Length of Transcript 17 pages

Nombre del entrevistado: Margarita López  
Fecha de la entrevista: 26 de mayo de 2006  
Nombre del entrevistador: Rochelle Garza

*This is an interview with Margarita López on the 26th of May, 2006 in Perris, California. The interviewer is Rochelle Garza. This interview is part of the Bracero Oral History Project.*

RG: Okay. ¿Dónde y cuándo nació usted?

ML: El abril 15 del 1934.

RG: Okay. Y, hágame de su familia y del lugar donde nació.

ML: ¿Eh?

RG: Hágame de su familia y del lugar donde nació.

ML: ¿Mis hijos?

RG: No, donde, donde usted nació.

ML: Oh, en Calvillo, Aguascalientes. Sí, Calvillo, Aguascalientes

RG: Y, ¿había, estaba una chica ciudad o un pueblo?

ML: Bueno, el pueblo era chico, pero ya ahorita es muy grande. El estado es grande, Aguascalientes es grande.

RG: Sí. Okay. Y, ¿a qué [se] dedicaban sus padres?

ML: Jornaleros.

RG: Jornaleros. Okay. Y, ¿proviene usted de una familia grande?

ML: Sí.

RG: ¿Cuántas hijos, hermanos y...?

ML: ¿Hermanos de mi papá?

RG: No, de usted.

ML: ¡Oh! Míos. ¡Ay! Éramos... ya ni me acuerdo. (risas) No, pos mujeres éramos tres, tres mujeres. No, tres hombres y dos muertos. No, no muy grande, ¿verdad? Siempre, seis, ocho.

RG: Seis, ocho. Es grande. (risas)

ML: Es grande.

RG: Y, usted fue, ¿fue a la escuela?

ML: Nomás hasta el, hasta el sexto.

RG: ¿El sexto?

ML: Primaria nomás.

RG: Y, ¿usted aprendió a escribir?

ML: Sí, a escribir, a leer.

RG: Leer.

ML: Sí. Pero no, no era como aquí. La primaria de allá no era igual que aquí. (risas)

RG: Sí.

ML: Allá era menos. (risas)

RG: Y, y, ¿trabajaba al mismo tiempo que estaba en la escuela?

ML: No, nunca trabajé yo cuando...

RG: ¿No?

ML: No.

RG: Y, ¿cuándo [se] casó con su esposo?

ML: El 1950, febrero, febrero 20 del 1950. (risas)

RG: Mucho tiempo, ¿verdad? (risas)

ML: Cincuenta y seis años.

RG: Sí. Qué bueno. Y, ¿el nombre de su esposo?

ML: ¿Eh?

RG: Y, ¿el nombre de su esposo?

ML: Higinio.

RG: Higinio.

ML: Higinio López.

RG: López. Y, ¿de dónde era?

ML: También de allí de Calvillo, Aguascalientes.

RG: Ah, ¿sí? Y, ¿cuántos años tenía usted?

ML: Yo tenía quince.

RG: Quince. ¿Quince?

ML: Él tenía, sí. (risas) Él tenía veinticuatro.

RG: Ah, ¿sí?

ML: Él era mayor. (carcajadas)

RG: Mucho mayor.

ML: Mucho.

RG: ¿Verdad? (risas) Y, ¿vivían allí?

ML: No, pos, en rea[lidad] como es, era, no era pueblo, eran ranchos, pues de Calvillo ya eran, de municipio ya eran unos ranchitos. Él vivía en un rancho y yo en otro.

RG: Ah, ¿sí?

ML: Pero, cercas.

RG: Okay. Y después que [se] casaron, ¿vivían allí?

ML: Vivíamos en el rancho de él.

RG: ¿De él? Y, ¿[a] qué se dedicaron?

ML: Mi esposo, pos, jornalero también, pero casi la mayoría estuvo acá, se venía para acá todo el tiempo, desde que nos casamos. Ya para el [19]50 y... [19]54, [19]52 ya estaba acá.

RG: ¿Acá en...?

ML: Acá en, en California.

RG: Ah, ¿sí? Así que en [19]54. Y, ¿cuándo entró él en el Programa Bracero?

ML: El brace[ro]. No, pos ya desde antes de casarnos.

RG: Ah, ¿sí? ¿Antes?

ML: Ya estaba de bracero.

RG: Y, ¿ustedes escribieron letras durante ese tiempo que él fue bracero?

ML: Cuando, no.

RG: ¿Antes que...?

ML: Cuando antes de casarnos, no.

RG: ¿No?

ML: Es que todavía ni lo conocía yo. (risas)

RG: Ah, ¿sí?

ML: Así más después lo conocí y ya, ya fue cuando una vez que él fue de aquí ya. Entonces lo conocí y fue cuando nos hicimos novios, pero no, de cuando él estuvo acá, ya cuando nos casamos, sí nos escribíamos pero, antes de casarnos, no.

RG: Y, ¿usted[es] tuvieron hijos? ¿Cuándo? ¿Cuándo él, ya cuando él fue?

ML: No, porque nos casamos el [19]50, el [19]52 nació mi primera hija.

RG: ¿El [19]52? ¿Cuántos hijos tiene?

ML: ¿Eh?

RG: ¿Cuántos hijos tiene usted?

ML: Ahorita me quedan, eran, fueron once, se me murieron cuatro.

RG: ¿Once? (risas)

ML: Me quedan siete.

RG: Y, ¿cuatro murieron?

ML: ¿Eh?



RG: Y, ¿cuatro murieron?

ML: Cuatro.

RG: ¿Sí? Cuando, ¿cuándo estaban chicos?

ML: No, pos fueron, fueron... uno fue de veinticinco días, los otros de... Uno, dos fueron abortos, pero como eran cuates, pero, fueron abortos; pero, de todos modos ya...

RG: Sí.

ML: Eran los cuentos, porque fueron dos abortos y el que, el que vivió veinticinco días. Y nomás. Los que vivieron, ahí están todavía. (risas) Siete.

RG: Y, ¿todos sus hijos viven aquí?

ML: Este, sí. Pos, ahí en mi pueblo viven tres. Tengo otro en Las Vegas, otro en este, en Fontana y... No, viven cuatro en, en Beaumont, cinco, sí. Tres hombres y dos mujeres viven en Beaumont. Y el otro en Las Vegas y el otro en Fontana.

RG: Qué bien.

ML: Ey.

RG: Y, cuando venía usted a los... Usted me dijo que vivías, vivi[ó] en Mexicali?

ML: En Mexicali viví el [19]56.

RG: ¿En [19]56? Y, ¿toda su familia venía con usted?

ML: Sí, pues nomás traía dos de allá de México. Bueno, de mi tierra.

RG: Ah, okay.

ML: Nomás traía dos. Ya los demás, todos nacieron en Mexicali.

RG: Okay. Y cuando... y su esposo estaba en, en el programa durante...

ML: ¡Oh, sí!

RG: El tiempo que usted vivía...

ML: Sí.

RG: En Mexicali.

ML: Cuando estuve en Mexicali, sí.

RG: ¿Sí?

ML: Él, él estaba contratado. Él entraba y salía. Una, ya cuando estuve aquí, se fue para Empalme otra vez a renovar el contrato y de ahí me acuerdo, pero no me, no me acuerdo qué año fue, pero sí, ya estaba yo en Mexicali.

RG: Sí.

ML: Cuando fue para Empalme, aquel rumbo. Duró más de un mes allá, que no, no podían, no podía venirse. (risas)

RG: Sí. Y, ¿en qué lugar?

ML: Empalme, en...

RG: Empalme.

ML: Empalme es Sonora.

RG: Ah, okay.

ML: Sonora.

RG: Okay. Y, ¿te escrib[i]ó?

ML: Me escribía.

RG: ¿Te escribía?

ML: Sí.

RG: Y, ¿te mandó dinero?

ML: No.

RG: ¿No?

ML: No, dinero no mandaba nada.

RG: Y, ¿cómo?

ML: Pos yo allí con...

RG: ¿Cómo le hicieron?

ML: Mi hermano me ayudaba y así. Mi hermana también me ayudaba. Entonces, nomás tenía dos hijos, nomás entonces. Yo lavaba ajeno, planchaba. (risas)

RG: Sí.

ML: Para...

RG: Todo eso.

ML: Para poder... (risas)

RG: Sobrevivir. Y, ¿usted vivía con su hermano y su...?

ML: Con mi hermana.

RG: Con su hermana.

ML: Mi hermana. Con mi hermana vivía, en el tiempo que él se fue para allá, yo viví con mi hermana. Ella tenía muchos años aquí y allí fue donde llegué. Pero, ya después ya... No rentábamos, nos prestaban unas casitas de cachanilla. (carcajadas)

RG: Sí.

ML: No sabes qué es cachanilla, ¿verdad?

RG: No, no. ¿Qué es?

ML: Es como, como una hierba y se, se pone la, hacen las casitas de esa hierba, como cachanilla, allá las tapan con tierra y eso y ya, allí es la casa. (risas)

RG: ¿Ahí en, en Mexicali?

ML: En Mexicali. Y allí estuve viviendo como... No, como tres años, en esas casitas. Ya después compramos un lote y hicimos una casa allí en Mexicali.

RG: Y, ¿él visitó [la] a usted?

ML: ¿Eh?

RG: Y, ¿él visitó [la] a usted?

ML: ¿Mi esposo?

RG: Sí.

ML: No, él sí, él, él entraba y salía. El [19]60 arregló migración. Fue cuando ya arregló la emigración, ya después que se acabaron las contrataciones, agarró la migración en el [19]60. Él iba y venía. Salía, todos los días entraba y salía, como estaba cercas Caléxico y Mexicali allí, trabajaba en Brawley.

RG: Ah, ¿sí?

ML: Uh huh.

RG: Está cerca. Más o menos. (risas) No sé qué preguntar. Y sus hijos como, ¿cómo se sentían cuando...

ML: ¿Cuándo estaba...?

RG: Sí.

ML: Pos estaban, [es]taban chicos todavía. No, no sabían todavía (risas) lo que... siempre nunca nos faltó comida. Siempre teníamos todo, pobremente, pero teníamos qué comer. Pero no, taban todavía todos chicos.

RG: Y, ¿usted embarazó cuando él estaba de bracero? ¿Cuándo usted vivía en...?

ML: ¿En Mexicali?

RG: Sí.

ML: ¡Oh, sí! Yo estaba cuando yo me, me embaracé de, cuando llegué a Mexicali, el cincuen... [19]57 nació mi primer hijo que nació en Mexicali, él estaba allí. De todos estuvo él allí cuando yo estaba embarazada. De todos los que nacieron allí en Mexicali.

RG: Y, ¿cuándo terminó el contrato de su esposo?

ML: Es lo que yo no, no me acuerdo, no sé en qué... Porque el [19]60 ya taba él emigrado; el [19]60 o el [19]61. Más bien el [19]61. Es lo que yo no me acuerdo en qué... Porque en cuanto se le acabó el contrato, los mismos, los mismos onde trabajaba, los patrones le arreglaron la emigración a él. Y ya no supe des... No supe cuándo se le acabó el contrato.

RG: Y, ¿cuándo regresó a la casa o con ustedes en Mexicali?

ML: No, estaba a diario con nosotros.

RG: ¿Diario?, ¿sí?

ML: Sí, todo el tiempo estaba con nosotros.

RG: Okay.

ML: Nunca, no, nunca nos, (risas) separamos.

RG: Sí.

ML: Nomás el tiempo que duró ahí en México cuando él se vino, pero ya después me vine yo. En México, en Mexicali, en mi tierra. No, pero ahí estuvo todo el tiempo. Como el [19]60 y... ¿en qué año, en qué año les arregló a dos de mis hijos? Se me hace que fue el [19]60 y... el [19]63 o el [19]64 ya le arregló a dos. El [19]72 nos arregló a todos, todos, todos entramos para acá, pero fue el [19]72.

RG: ¿El [19]62?

ML: ¿Eh?

RG: ¿El [19]72?

ML: El [19]72.

RG: Okay.

ML: Ya son treinta y cuatro años los que... treinta y cuatro o treinta y cinco ya. Treinta y cinco ya en mayo. Ahora el 10 de mayo cumplimos los treinta y cinco años.

RG: ¿Aquí en Beaumont?

ML: En Beaumont. Y no hemos salido de allí. (risas)

RG: Sí.

ML: Ahí nos hemos estado.

RG: Qué bien. Y, ¿cómo afectó, afectó su vida el programa?

ML: ¿De aquí?

RG: Sí.

ML: Los primeros días, pos sí fue...

RG: ¿Fue duro?

ML: Extrañaba, sólo lloraba, porque, pos sin saber el idioma uno, sin nada de eso.  
Orita ya se vive muy a gusto, ya no, ya no quiero vivir en México. (carcajadas)

RG: Sí. (risas)

ML: Quiero irme a pasear, pero a vivir no.

RG: No. Y la Programa Bracero, ¿cómo se siente sobre eso?

ML: Pos yo eso no, no recuerdo yo del... Pos yo nomás me acuerdo que decía que se contrataba y se contrataba y... Pero, no, pues no sé cómo, cómo sería eso. Pero, él, él sí se contrató muchas veces.

RG: Cuéntame más de su vida como, de, ¿cómo fue? Así dice, con sus hijos. Porque usted fue la única parien... La única, ¿cómo se dice? ¿*Parent*? (risas) ¿Pariente?

ML: ¿Pariente de mis hijos?



RG: Sí. ¿Cómo fue eso? No, ¿no fue... *I mean*... ¿Fue duro o fue...? ¿Cómo se fue...?

ML: No, sí, pues fue, fue duro. Porque, pos de primero cuando él... que se le acababa el contrato y salía y no había, no había dinero. Pero, de todos modos nunca nos faltó que... días (risas) que teníamos, sí teníamos qué comer todo el tiempo, pero no, no. Fue... Sí le sufrió uno mucho, en Mexicali le sufrí mucho, pero no, no tanto tanto.

RG: Sí.

ML: Pero sí, sí se sufre. (risas)

RG: Y, ¿las demás de su familia? ¿Su mamá y papá?

ML: Ellos...

RG: ¿Se quedaron en...?

ML: Ellos allá que se quedaron. Sí. No, pos, yo, mi papá murió cuando yo estaba muy chica. Mi mamá murió el [19]63, yo ya estaba en Mexicali. Ya no.

RG: Sí. Y, cuando él regresó con ustedes, ¿qué pasó? ¿Ustedes vinieron aquí a Beaumont y, ¿qué trabajo conseguí su esposo?

ML: No, él, él... No, pos le digo que esta, siempre estuvo con nosotros. Pero ya nos, cuando ya nos venimos para acá, él, él trabajó en la [Poltry](#), en las gallinas.

RG: Oh, okay.

ML: Allí empezó a trabajar. Primero en un rancho de gallinas también que juntaban el huevo, no sé, les daban comida a los pollos o algo. (risas)

RG: O algo así.

ML: Y, ya después en el Poltry. Allí trabajé también yo como cinco años en la Poltry. Ya después él allí también trabajó muchos años, él allí en la Poltry. Ya después, ¿en qué trabajó ya? En los caballos, en el rancho, de un rancho, allí también trabajó y ya nos, nos salimos de la Poltry, la cerraron. Y ya, este, nos pusimos a... Yo me puse a vender en los *swap meets* y hasta la fecha, todavía estoy vendiendo. (risas)

RG: ¿Sí? ¿Todavía?

ML: Todavía. Es lo que hacemos.

RG: Su, ¿su esposo también trabaja?

ML: Tres días, tres días trabajamos: Miércoles, sábado y domingo. Antes trabajábamos todos los días, pero ya no, ya mi esposo ya, ya cumplió ochenta años.

RG: ¿Sí?

ML: Ya, ya no quiere manejarla. (risas) Pos, si ya mis hijos tampoco no quieren. Ya mis hijos ya no... Ellos no quieren que trabajemos ya ni un día, pero como dice mi esposo: “Yo aquí en la casa me, me tullo. Siquiera allí veo gente”.

RG: Sí.

ML: En los *swap meets* mira uno gente, (risas) platica y en la casa nomás los dos solos allí, no.

RG: Okay. Y, ¿usted tiene algo más qué decir?

ML: Pos no, es todo lo que...

RG: ¿Algo... No, memorias o historias o...?

ML: No. Ya no, no me acuerdo de tanto año ya. (carcajadas)

RG: Sí. (risas) Ya hace mucho tiempo.

ML: Son muchos años. (risas)

RG: Sí. Okay. Pues, muchas gracias.

**Fin de la entrevista**